

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, porque acelera notablemente el proceso de recuperación y evita que se produzcan otras lesiones secundarias. Las vendas de hombro y brazo sirven de apoyo a las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos).

BORT OmoTex es una venda activa para el tratamiento de la articulación del hombro, tiene un efecto de alineación sobre la articulación glenohumeral, mejora la dirección de la articulación y permite limitar la rotación externa del hombro.

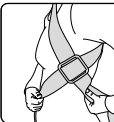
Instrucciones de uso:



La venda de hombro BORT OmoTex debe ser colocada por personal cualificado. Ponga la venda sobre el hombro dañado.



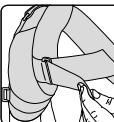
Coloque la correa de sujeción por detrás y por delante de la cabeza e introduzca el brazo sano por ella de modo que la correa discorra en diagonal sobre el pecho, no se clave en el cuello y cruce por debajo del hombro opuesto.



Ajuste las cintas con la tensión deseada con la placa guía flexible de la correa y lleve la correa abdominal por delante del busto y la correa de la espalda por detrás.



Guíe la correa vertical abdominal y de la espalda por el pasador a la altura del ombligo, y optimice el ajuste de la venda tirando simultáneamente de las correas.



La almohadilla interior de silicona se encuentra en la posición correcta cuando está plana y ajustada al brazo y rodea la cabeza del húmero. Si fuera necesario, se puede aumentar la tensión de las correas elásticas transversales en la zona del hombro mediante los cierres adhesivos.



La correa incluida permite una limitación adicional de la rotación externa. Para ello, guíe la cinta a través del pasador de la venda y fíjela en la correa abdominal.

Indicaciones:

Irritaciones crónicas, post-traumáticas o post-operatorias de tejidos blandos del área del hombro, por ejemplo, en el caso de artrosis.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

Composición:

Venda: 65 % poliamida, 28 % elastodieno, 7 % viscosa
Almohadilla: 100 % silicona

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse — es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte el médico. El ajuste de la venda deberá ser inmediatamente revisado por el técnico ortopédico o por el médico si aparecen puntos de presión, excoriaciones o lesiones similares. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento delle lesioni e dei sovraccarichi, in quanto il processo di guarigione viene notevolmente accelerato e si evitano danni secondari. Le fasce cervicobrachiali sostengono le strutture tissutali danneggiate (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagine). BORT OmoTex è una fascia attiva per il trattamento dell'articolazione acromioclavicolare, ha un'azione di centrazione sull'articolazione glenomeroale, migliora la conduzione articolare e consente la limitazione della rotazione esterna dell'articolazione acromioclavicolare.

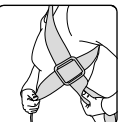
Istruzioni per l'uso:



La fascia cervicobrachiale BORT OmoTex deve essere applicata da uno specialista. Stendere la fascia sulla spalla interessata.



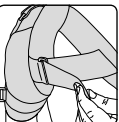
Tirare il passante di fissaggio davanti e dietro il capo e inserire il braccio sano nel passante, in modo che la cinghia si trovi in posizione obliqua sulla gabbia toracica, non prema sul collo e si incroci dietro la spalla opposta.



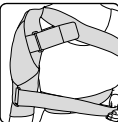
Tirare le fasce con la tensione desiderata attraverso la piastra di guida della cinghia flessibile e portare la cinghia addominale davanti e la cinghia dorsale dietro il tronco.



Posizionare la cinghia addominale verticale e la cinghia dorsale all'altezza dell'ombelico attraverso il passante e ottimizzare la posizione della fascia tirando le cinghie contemporaneamente.



Il cuscinetto interno in silicone si trova nella posizione corretta quando appoggia in piano sul braccio e avvolge la testa dell'omero. Se necessario, nella regione scapolare è possibile aumentare la tensione della briglia trasversale elastica per mezzo delle chiusure in velcro.



La briglia della cinghia in dotazione consente un'ulteriore limitazione della rotazione esterna. A questo proposito, posizionare la fascia della cinghia sulla fasciatura attraverso il passante e chiuderla sulla cinghia addominale.

Indicazioni:

Condizioni irritative croniche, posttraumatiche o postoperatorie dei tessuti molli dell'articolazione della spalla, p. es. in caso di artrosi.

Contraindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:

Fascia: 65 % poliammide, 28 % elastodiene, 7 % viscosa
Cuscinetto: 100 % silicone

Nota importante:

Non riutilizzare — questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. In caso di punti di pressione, escoriazioni cutanee o simili, far controllare immediatamente la fascia da un tecnico ortopedico o dal medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



	Umfang Oberarm/ Circumference of upper arm/ Pourtour du bras/ Contorno del braccio/ Dimensioni della parte superiore del braccio
Größe/Size 1	24 – 28 cm
Größe/Size 2	28 – 32 cm
Größe/Size 3	32 – 36 cm
Größe/Size 4	36 – 40 cm

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Oktober 2018

D121600/D-10/18

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

OmoTex® Schulter-Arm-Bandage

Shoulder-arm support | Bandage épaule-bras | Venda de hombro y brazo
Fascia cervicobrachiale



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- Stabilisierung und Entlastung für Gelenke und Muskeln
- Gute therapeutische Wirkung
- Angenehmer Tragekomfort



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 121 600

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird. Schulter-Arm-Bandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel).

Die BORT OmoTex ist eine Aktivbandage zur Behandlung des Schultergelenkes, wirkt zentrierend auf das Glenohumeral-Gelenk, verbessert die Gelenkführung und ermöglicht die Beschränkung der Außenrotation des Schultergelenks.

Gebrauchsanleitung:

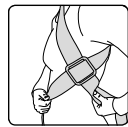


BORT OmoTex Schulterbandage sollte durch einen Fachmann angelegt werden.

Streifen Sie die Bandage über die erkrankte Schulter.



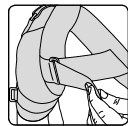
Ziehen Sie die Halteschleife vor und hinter dem Kopf vorbei und führen Sie den gesunden Arm durch die Halteschleife, so dass der Gurt schräg über den Brustkorb verläuft, am Hals nicht einschneidet und sich unter der gegenüberliegenden Schulter kreuzt.



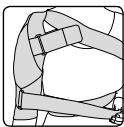
Ziehen Sie die Bänder mit der gewünschten Spannung durch die flexible Gurtführungsplatte und führen Sie den Bauchgurt vor und den Rückengurt hinter dem Oberkörper vorbei.



Führen Sie den vertikalen Bauch- und den Rückengurt in Höhe des Bauchnabels durch die Schleife und optimieren Sie den Sitz der Bandage durch gleichzeitigen Zug an den Gurten.



Die innenliegende Silikonpelotte befindet sich an der richtigen Position, wenn sie flach am Arm anliegt und den Oberarmkopf umschließt. Bei Bedarf kann im Schulterbereich die Spannung der elastischen Quertügel mittels der Klettverschlüsse erhöht werden.



Der beigegefügte Gurtzügel ermöglicht eine zusätzliche Beschränkung der Außenrotation. Hierzu das Gurtband durch die Umlenkschleife auf der Bandage führen und auf dem Bauchgurt aufkletten.

Indikationen:

Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Schultergelenkbereich, z. B. bei Arthrose.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:

Bandage: 65 % Polyamid, 28 % Elastodien, 7 % Viskose

Pelotte: 100 % Silikon

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Beim Auftreten von Druckstellen, Hautabschürfungen oder ähnlichem den Sitz der Bandage unverzüglich von Ihrem Orthopädietechniker oder Arzt überprüfen lassen.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

Immobilisation is a basic principle in the treatment of injuries and overstrain since it greatly accelerates the recovery process and prevents secondary complications. Shoulder-arm supports support damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage).

The BORT OmoTex is an active support for the treatment of the shoulder joint, has a centering effect on the glenohumeral joint, improves joint tracking and allows limitation of the external rotation of the shoulder joint.

Instruction for use:

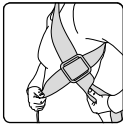


The BORT OmoTex Shoulder Support should be fitted by a health-care professional.

Draw the support over the affected shoulder.



Pull the holding loop in front of and behind the head and put the healthy arm through the holding loop so that the strap runs slanted across the chest, does not constrict the neck and crosses under the opposite shoulder.



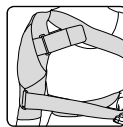
Pull the belts with the desired tension through the flexible belt guide plate and pull the abdominal strap behind the upper part of the body.



Draw the vertical abdominal and the back strap through the loop at the level of the umbilicus and optimise the fit of the support by simultaneously pulling on the straps.



The inner silicone pad is in the correct position when it is resting flat on the arm and enclosing the head of the upper arm. If necessary, the tension of the elastic cross straps can be increased in the shoulder region by adjusting the hook loop fasteners.



The enclosed tension strap allows additional limitation of external rotation. To do this, draw the strap through the holding loop on the support and fasten on the abdomen with the hook loop fastener.

Indications:

Chronic, post-traumatic or post-operative irritations of soft tissues in the area of shoulder, i.e. in the case of arthrosis.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

Composition:

Support: 65 % polyamide, 28 % elastodines, 7 % viscose

Pad: 100 % silicone

Important Note:

No reutilization – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

If pressure points, abrasions or similar occur, have your orthopaedic technician or doctor check the fit of the support immediately.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

La mise au repos est un principe fondamental du traitement des blessures et des sollicitations excessives car elle favorise le processus de guérison de manière significative et prévient les lésions consécutives. Les bandages épau-le-bras soutiennent les structures lésées (articulation, ligaments, capsule, cartilage).

Le bandage BORT OmoTex est un bandage actif pour le traitement de l'articulation de l'épaule. Il permet de centrer l'articulation gléno-humérale, améliore le guidage de l'articulation et limite la rotation externe de l'articulation de l'épaule.

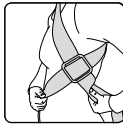
Mode d'emploi :



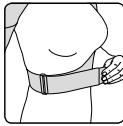
Le bandage d'épaule BORT doit être placé par un professionnel. Serrez le bandage sur l'épaule concernée.



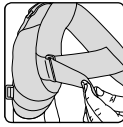
Passez les sangles de maintien devant et derrière la tête et enfiler le bras sain dans la sangle de manière à ce que le bandage passe en diagonale sur le torse, ne touche pas le cou, et se croise sous l'épaule controlatérale.



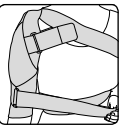
Appliquez la tension souhaitée aux sangles par le biais des plaques de guidage souples, faites passer la ceinture lombaire à l'avant du tronc et la ceinture dorsale à l'arrière.



Faites passer les deux ceintures au niveau du nombril dans la sangle et ajustez le positionnement du bandage en tirant simultanément sur les ceintures.



La pelote en silicone intégrée est bien positionnée lorsqu'elle repose à plat sur le bras et entoure la tête de l'humérus. Il est possible, au besoin, d'augmenter la tension des brides de traction transversales élastiques à l'aide des bandes Velcro.



Les brides de traction fournies en complément permettent de compléter la limitation de la rotation externe. Pour ce faire, glissez la sangle dans le passant circulaire du bandage et fixez-la sur la ceinture lombaire.

Indications :

Etats irritatifs chroniques post-traumatiques ou post-opératoires des parties molles en région de l'articulation scapulo-humérale, p.ex. arthrose.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

Composition des matières :

Bandage : 65 % polyamide, 28 % élastodiène, 7 % viscose

Pelote : 100 % silicone

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. En cas d'apparition de points de pression, d'abrasions ou autres problèmes, faites immédiatement contrôler la position des éclisses/du bandage par votre orthopédiste ou votre médecin.

Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.